



繁體中文 Solaris 發行版本概述

Sun Microsystems, Inc.
901 N. San Antonio Road
Palo Alto, CA 94303-4900
U.S.A.

元件號碼：806-2792-10
2000年3月

Copyright 2000 Sun Microsystems, Inc. 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94303-4900 U.S.A. 版權所有。

本產品或文件受到版權保護，並在授權限制其使用、複製、分配以及反編譯的情況下分配。未經 Sun 及其授權者（如果有的話）的書面授權，本產品或文件的任何部分皆不得以任何形式、任何方法重新製造。協力廠商的軟體，包括字型技術在內，都受到版權的保護，並有來自 Sun 的供應商的授權。

產品的某些部分可能源自 Berkeley BSD 系統，其授權來自加州大學。UNIX 在美國和其它國家都是已登記註冊商標，透過 X/Open 公司獲得獨家授權。

Sun、Sun Microsystems、Sun 標誌、SunSoft、SunDocs、SunExpress，以及 Solaris 是 Sun Microsystems, Inc. 在美國及其它國家的商標、註冊商標或服務標記。所有的 SPARC 商標都是在獲得授權的情況下使用，而且是 SPARC International Inc. 在美國及其它國家的商標、註冊商標或服務標記。有 SPARC 商標的產品都是以 Sun Microsystems, Inc. 的基本架構所開發。

OPEN LOOK 及 Sun™ 圖形使用者介面是 Sun Microsystems, Inc. 為其使用者和獲得授權者設計出來的。Sun 承認 Xerox 在研究和設計電腦業中視覺化或圖形使用者介面這個觀念上所做的領先努力。Sun 保有 Xerox 對 Xerox 圖形使用者介面非獨佔性的授權，這項授權也涵蓋獲得 Sun 授權使用 OPEN LOOK GUI，或者符合 Sun 的書面軟體授權合約的廠商。

有限權利：由美國政府使用、複製或公佈主要受 FAR 52.227-14(g)(2)(6/87) 及 FAR 52.227-19(6/87) 或 DFAR 252.227-7015(b)(6/95) 及 DFAR 227.7202-3(a) 的限制。

文件以“現狀”提供，所有明示或暗示的條件、陳述或保證，都恕不負責，包括對特定用途的銷售性、適用性或者非侵權行為的任何隱含保證在內，除非這種聲明在法律上被認為是無效的。

Copyright 2000 Sun Microsystems, Inc. 901 San Antonio Road, Palo Alto, Californie 94303-4900 Etats-Unis. Tous droits réservés.

Ce produit ou document est protégé par un copyright et distribué avec des licences qui en restreignent l'utilisation, la copie, la distribution, et la décompilation. Aucune partie de ce produit ou document ne peut être reproduite sous aucune forme, par quelque moyen que ce soit, sans l'autorisation préalable et écrite de Sun et de ses bailleurs de licence, s'il y en a. Le logiciel détenu par des tiers, et qui comprend la technologie relative aux polices de caractères, est protégé par un copyright et licencié par des fournisseurs de Sun.

Des parties de ce produit pourront être dérivées du système Berkeley BSD licenciés par l'Université de Californie. UNIX est une marque déposée aux Etats-Unis et dans d'autres pays et licenciée exclusivement par X/Open Company, Ltd.

Sun, Sun Microsystems, le logo Sun, SunSoft, SunDocs, SunExpress, et Solaris sont des marques de fabrique ou des marques déposées, ou marques de service, de Sun Microsystems, Inc. aux Etats-Unis et dans d'autres pays. Toutes les marques SPARC sont utilisées sous licence et sont des marques de fabrique ou des marques déposées de SPARC International, Inc. aux Etats-Unis et dans d'autres pays. Les produits portant les marques SPARC sont basés sur une architecture développée par Sun Microsystems, Inc.

L'interface d'utilisation graphique OPEN LOOK et Sun™ a été développée par Sun Microsystems, Inc. pour ses utilisateurs et licenciés. Sun reconnaît les efforts de pionniers de Xerox pour la recherche et le développement du concept des interfaces d'utilisation visuelle ou graphique pour l'industrie de l'informatique. Sun détient une licence non exclusive de Xerox sur l'interface d'utilisation graphique Xerox, cette licence couvrant également les licenciés de Sun qui mettent en place l'interface d'utilisation graphique OPEN LOOK et qui en outre se conforment aux licences écrites de Sun.

CETTE PUBLICATION EST FOURNIE "EN L'ETAT" ET AUCUNE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, N'EST ACCORDEE, Y COMPRIS DES GARANTIES CONCERNANT LA VALEUR MARCHANDE, L'APTITUDE DE LA PUBLICATION A REPENDRE A UNE UTILISATION PARTICULIERE, OU LE FAIT QU'ELLE NE SOIT PAS CONTREFAISANTE DE PRODUIT DE TIERS. CE DENI DE GARANTIE NE S'APPLIQUERAIT PAS, DANS LA MESURE OU IL SERAIT TENU JURIDIQUEMENT NUL ET NON AVENU.



内容

- 前言 5
- 1. 功能概述 9
 - 本土化功能 9
 - 新增功能 9
 - 其它本土化的功能 10
- 2. 系統環境 13
 - 設定語言環境 13
 - 語言環境的種類 14
 - TTY 環境 15

前言

繁體中文 *Solaris* 發行版本概述是有關繁體中文版 *Solaris*[™] 8 作業環境的特定資訊概述。

本書適用對象

這份文件是提供給想要對繁體中文 *Solaris* 作業環境的本土化產品功能有簡短概觀瞭解的人。

本書的編排方式

本書的章節是遵循下列的方式所編排：

第 1 章, “功能概述” 列舉繁體中文 *Solaris* 處理繁體中文文字與文化慣例的機能，以及其它新功能。

第 2 章, “系統環境” 介紹繁體中文 *Solaris* 本土化的基本名詞與功能。

相關書籍

如果您想要知道有關發行版本的最新資訊，請參閱與您的硬體平台相關的文件：

- *Solaris 8 (SPARC 平台版)* 亞洲版次注意事項

- *Solaris 8 (Intel 平台版)* 亞洲版次注意事項

針對一般使用者：

- *Solaris* 使用者指南

- *Solaris* 進階使用者指南

- 繁體中文 *Solaris* 使用者指南

針對系統管理員與進階使用者：

- 繁體中文 *Solaris* 系統管理員指南

針對開發者/程式設計師與進階使用者：

- 國際語言環境指南

印刷慣例

下表描述本書使用之印刷慣例。

「字體」或「符號」	意義	範例
<i>AaBbCc123</i>	指令、檔案及目錄的名稱； 在電腦螢幕上的輸出	編輯您的 <code>.login</code> 檔。 使用 <code>ls -a</code> 來列出所有的檔案。 <code>machine_name% you have mail.</code>
AaBbCc123	您輸入什麼，相對的在電腦 螢幕上也就會輸出什麼	<code>machine_name% su</code> <code>Password:</code>
<i>AaBbCc123</i>	指令行位置保留符號： 請用真實名稱或值來替代	如果您要刪除檔案，請輸入 rm 檔名。
<i>AaBbCc123</i>	書籍標題、新增的字或名 詞，以及特別強調的字	請讀取在使用者指南中的第 6 章。這些 即所謂的 類別選項。 您必須是 root 使用者才能做此事。

Shell 提示符號範例

下表顯示 C shell、Bourne shell，以及 Korn shell 的預設系統提示符號與超級使用者提示符號。

Shell	提示符號
C shell 提示符號	machine_name%
C shell 超級使用者提示符號	machine_name#
Bourne shell 及 Korn shell 提示符號	\$
Bourne shell 及 Korn shell 超級使用者提示符號	#

功能概述

繁體中文 Solaris 8 作業環境為 Sun Microsystems™ 公司研發的國際化軟體。它提供本土化的一般桌上管理系統環境 (CDE) 與 OpenWindows™ 視窗系統。繁體中文 Solaris 8 作業環境納入了許多處理繁體中文文字與文化慣例的設施。它為繁體中文的 Solaris 作業環境與 CDE 設備的運作與維護，提供一整套的指令與其它多種功能。

本土化功能

新增功能

下為繁體中文 Solaris 8 作業環境的新增功能彙總清單：

支援 zh_TW.UTF-8

繁體中文 Solaris 8 作業環境現在包含了支援 Unicode 3.0 的 zh_TW.UTF-8 語言環境。

Solaris 8 CD 中有基本語言環境 (partial locale) 支援

Solaris 8 軟體 CD 現在包括基本 zh_TW、zh_TW.BIG5 與 zh_TW.UTF-8 語言環境支援，支援大部份的繁體中文語言功能包含最小的點陣圖字型、TrueType 字型和輸入法。Solaris 8 語言 CD 則支援完整的語言環境功能包含訊息翻譯與可選用的字型。

新的 iconv 模組

繁體中文 Solaris 8 提供新的 iconv 模組以支援 BIG5+。

- zh_TW-big5p%UTF-8.so
- UTF-8%zh_TW-big5p.so

其它本土化的功能

下列為繁體中文 Solaris 8 作業環境的主要功能彙總清單：

- 內容包括繁體中文 Solaris 作業環境、CDE 以及 OpenWindows
- 支援多位元組字元與寬字元
- 支援多重字元集
- 支援不同的 CNS 11643-92 字元集的檔名與內容、終端機 (TTY) 與電子郵件內容、顯示訊息等的繁體中文程式編碼慣例
- 使用一般的 Sun 鍵盤或新的 Sun 中文鍵盤
- 支援專屬的繁體中文輸入法
- 利用 CDE 設施使用繁體中文字型進行輸出
- 使用 CNS 11643-92 及 Big5 碼與主要現存的設備介面
- 提供一個開放介面，可讓系統程式設計師使用他們自己的繁體中文輸入轉換模組與字型檔
- 應用 ANSI C setlocale 程式庫以國際化現存的應用程式與自訂本地文化慣例的應用程式
- 提供繁體中文點陣圖與可縮放的字型
- 支援繁體中文於 xlib 與工具箱層次 (包含 Motif 工具箱) 的輸入與輸出
- 支援作業系統指令、程式庫與應用程式的繁體中文訊息
- 提供本地化安裝
- 提供本地化的 Solaris 桌面工具™，它可顯示繁體中文的標籤和訊息；也支援繁體中文的文字、檔名等的使用者輸入

繁體中文 Solaris 8 作業環境提供使用者藉由 runb5 工具，它允許終端機型的 Big5 應用程式在 Sun 的 TTY 視窗環境下執行。

繁體中文 Solaris 8 作業環境包含一個列印過濾器，可讓 CNS 11643 格式的中文字元能在 Epson 點矩陣印表機列印出來。中文字元以 CNS 格式或已下載的點陣圖資料格

式發送到印表機。若要取得進一步資訊，請參閱繁體中文 *Solaris* 系統管理員指南的第 4 章, “安裝繁體中文 *Solaris* 列印設備”。

輸入模式

繁體中文 *Solaris 8* 作業環境為下列的輸入模式做了本土化：

- ASCII/英文
- 陣列
- 無蝦米
- 大易
- 注音
- 倚天
- 電碼
- 倉頡
- 簡易
- 內碼
- 全形

標準支援

繁體中文 *Solaris 8* 作業環境符合 1992 年底修正的 CNS 11643 程式碼集之標準。繁體中文 *Solaris 8* 作業環境支援平面 1、2、3 以及 BIG5 和 Unicode 3.0。繁體中文 *Solaris 8* 也符合 CNS 5205 與 CNS 7654 標準。

系統環境

Solaris 8 作業環境把原有國際化的功能建立在所有本土化的產品中。繁體中文 Solaris 8 作業環境的 Sun 本土化系統納入兩種基本環境元素以達到成功國際化：語言環境及種類。

- 語言環境 (*locale*) 包含語言、區域、程式碼集，以及其它功能的規格。繁體中文 Solaris 作業環境包含下列語言環境：
 - c - ASCII 英文環境
 - zh_TW - EUC 繁體中文環境
 - zh_TW.BIG5 - Big5 繁體中文環境
 - zh_TW.UTF-8 - Unicode 3.0 繁體中文環境
- 種類 (*category*) 是一組語言與文化環境相依的功能，由 ANSI C 所定義，它的行為依語言環境所決定。

例如，繁體中文語言環境及英文/ASCII 語言環境都有一個種類來定義時間和日期要如何與文化規範一致，以及實際的繁體中文或英文/ASCII 其時間和日期的表達方式。

繁體中文 Solaris 作業環境本土化設備支援 ANSI C 標準以達到國際化與本土化。ANSI C 標準可用每一種語言環境來定義使用者的語言環境及種類。

設定語言環境

有三個元件組成繁體中文 Solaris 本土化設施：

- 本土化介面—使用者層次的 **Shell** 環境變數來為每一個種類設定目前工作的語言環境。應用程式層次 `setlocale()` 的功能則為每一個種類設定語言環境。
- 本土化的物件—保存了在特定語言環境下功能的適用資訊。
- 本土化支援的功能—這些功能包含適當支援的指令與功能以及為本土化物件建立、新增，以及維護的設備。

繁體中文 **Solaris 8** 作業環境定義六個種類來說明語言環境。這些種類允許字元輸入與轉換功能、日期和時間、數字表示、貨幣符號格式、對照順序，以及程式訊息的本土化。每一個種類可以有多种本土化。例如，時間和日期可顯示為 `C` 語言環境格式或繁體中文。應用程式可藉由使用 `setlocale()` 功能在語言環境設定之間的轉換。

使用者可使用 **Shell** 環境變數來變更其語言環境設定。每一個種類代表一個現存的語言環境。而 `setlocale()` 功能直接設定或查詢這些種類的設定。國際化的功能使用這些設定來為您所需要的語言環境存取適當的表格。

環境變數間接地用來設定種類：當 `setlocale()` 為其應用程式的預設值設定種類時，它是使用每一個環境變數的設定來設定相關的種類。如此使用的 `setlocale()` 功能是不變更環境變數的設定，而只讀取其設定。

語言環境的種類

繁體中文 **Solaris 8** 作業環境可讓您設定中文環境或是使用英文環境。您可指定下列：

- 一般語言環境設定—是關於環境的所有相關語言環境方面。
- 特定的語言環境種類設定—是關於環境的特殊方面。

一般語言環境設定是 `LANG` 與 `LC_ALL`。特定的語言環境種類設定列示如下。在本書中，指定 `LC_XXX` 為語言環境種類其中一項設定。

特定的語言環境種類設定列示如下：

- `LC_CTYPE`
- `LC_TIME`
- `LC_NUMERIC`
- `LC_MONETARY`
- `LC_COLLATE`
- `LC_MESSAGES`

`LC_ALL` 代表呼叫所有六個種類。

TTY 環境

繁體中文 Solaris 8 作業環境支援終端機使用 Big5 碼。此終端機必須有方法能夠輸入繁體中文字元, 即可執行其繁體中文的輸入轉換。

如果想知道有關在不同種類的終端機上的使用方法, 請參閱繁體中文 *Solaris* 系統管理員指南以及國際語言環境指南。